

修改國際聯合國盟約改革書

修改國際聯合會盟約議定書

修正盟約第四條議定書

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月五日集會將盟約第四條議決修正如下

「第二節與第三節之間應增插下列一節

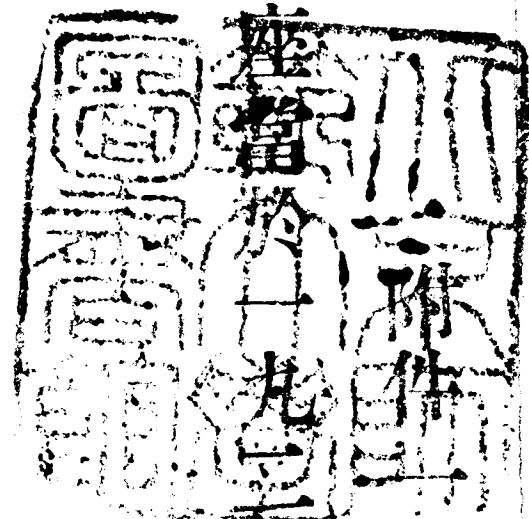
大會應以三分之二之多數決定關於選舉行政院非常任會員之條例而以決定關於非常任會員任期及被選連任條件之各項章程爲尤要」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅卽交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員



一九二二年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作進原本交國際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

槐爾敦

阿爾貝尼亞

諾利

中國

顧維鈞

哥倫比亞

簽字時聲明保留
經立法機關批准

禹呂底亞

哥斯大力加

白臘大

丹麥

柴勒

愛司篤尼亞

畢迫

法國

蒲爾華

義大利

司西亞阿勞夏

日本

日置益

雷篤尼

薩爾乃

利蘇尼亞

加而伐諾司加司

那威

黎

和蘭

司脫呂根

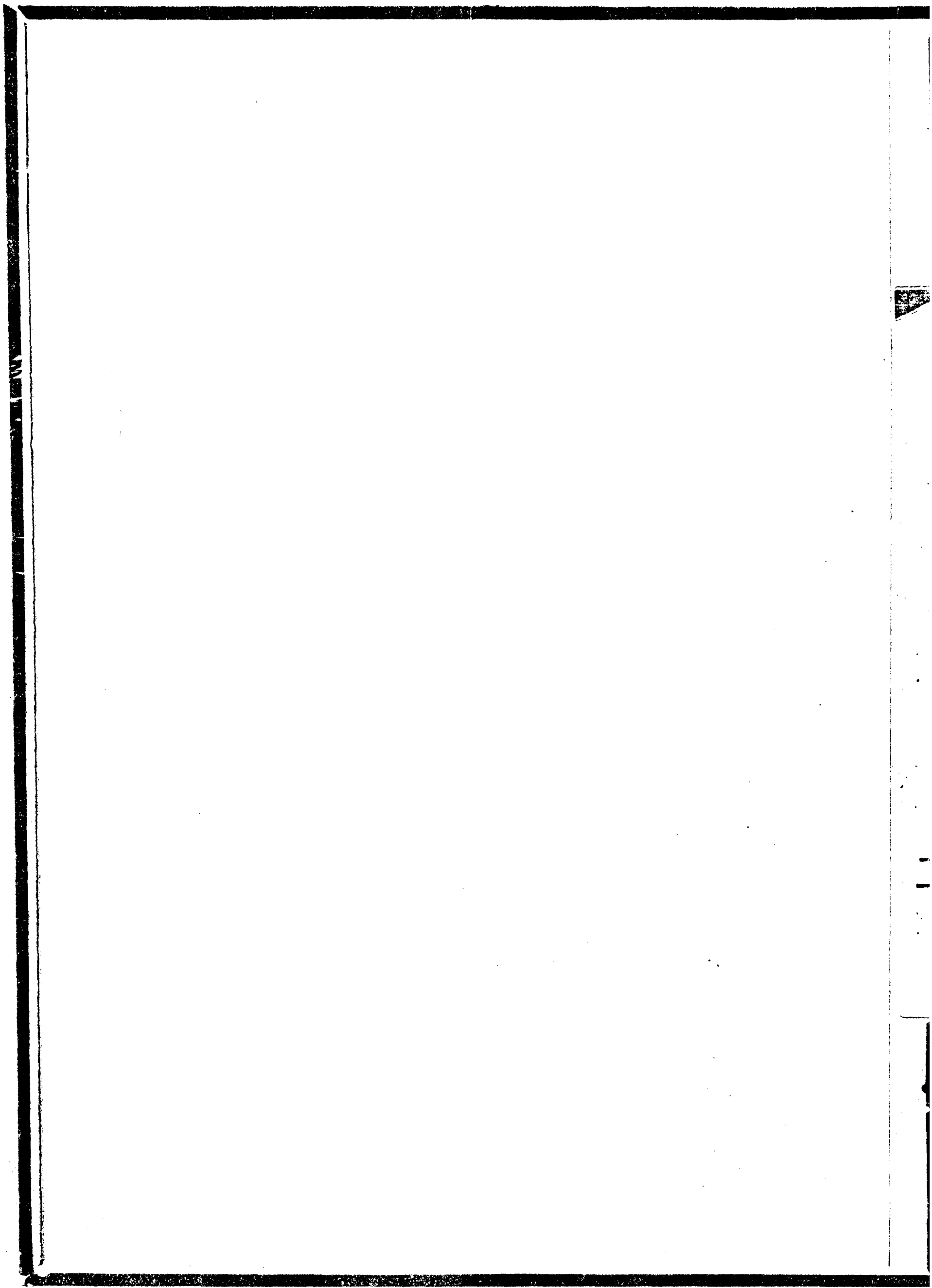
波斯

亞發

波蘭

奈加

奧而奈司基



修正盟約第六條議定書

附件三

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月五日集會將盟約第六條議決修正如下

「盟約第六條末節以下列一節代之

聯合會經費應由聯合會會員依照大會決定之比例分擔之」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅卽交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

槐爾敦

阿爾貝尼亞

諾利

中國

顧維鈞

哥倫比亞

來士脫波

丹麥

柴勒

愛司篤尼亞

畢迫

法國

蒲爾華

義大利

司西亞阿勞夏

日本

日置益

雷篤尼

薩爾乃

利蘇尼亞

加而伐諾司加司

那威

黎

和蘭

司脫呂根

波斯

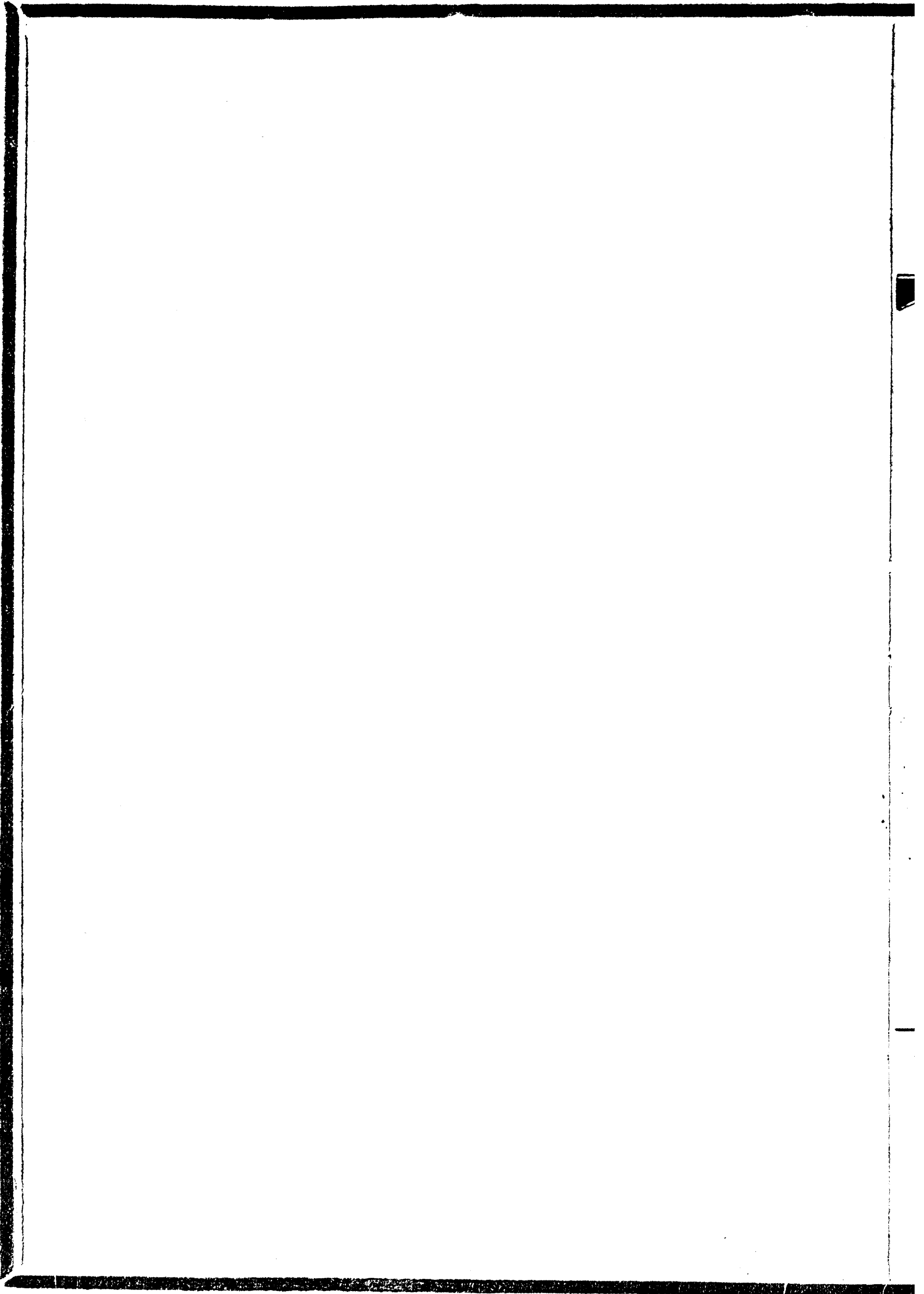
亞發

波蘭

奧而奈司基

暹邏

夏龍



修正盟約第十二條議定書

附件五

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月五日集會將盟約第十二條議決修正如下

盟約第十二條應續如下

第十二條

「聯合會會員約定儻聯合會會員間發生爭議勢將決裂者當將此事提交公斷或依法律手續解決或交行政院審查並約定無論如何非俟公斷員裁決或法庭判決或行政院報告後三箇月屆滿以前不得從事戰爭

在本條內無論何案公斷員之裁決或法庭之判決應於相當時間發表而行政院之報告應自爭議移付之日起六箇月內成立」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國字一律作準原本交國際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

中國

顧維鈞

哥倫比亞

簽字時聲明保留
經立法機關核准

禹呂底亞

來士脫波

丹麥

柴勒

法國

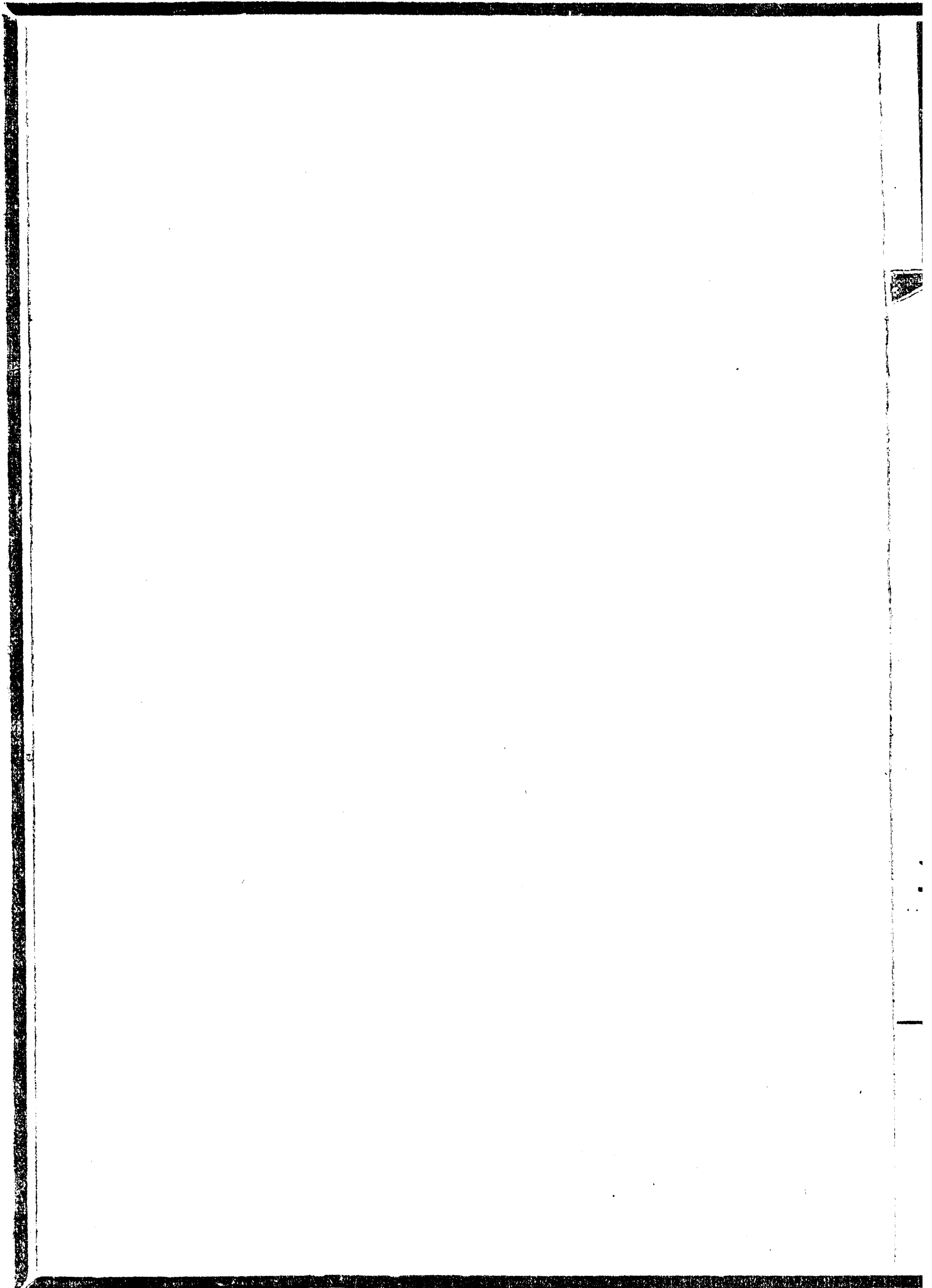
義大利

日本

蒲爾華

恩背里西里

日置益



修正盟約第十三條議定書

附件六

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月四日集會將盟約第十三條議決修正如下

「聯合會會員約定無論何時聯合會會員間發生爭議認爲適於公斷或法律解決而不能在外交上圓滿解決者將該問題完全提交公斷或法律解決

茲聲明凡爭議關於一條約之解決或國際法中之任何問題或因某項事實之實際如其成立足以破壞國際成約並由此種破壞應議補償之範圍及性質者概應認爲在適於公斷或法律解決之列

爲討論此項爭議起見受理此項爭議之法庭應爲按照第十四條所設立之經常國際審判法庭或爲各造所同意或照各造間現行條約所規定之任何裁判所

聯合會會員約定彼此以完全誠意實行所發表之裁決或判決並對於
遵行裁決或判決之聯合會任何會員不得以戰爭從事設有未能實行
此項裁決或判決者行政院應擬辦法使生效力

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘
書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作進原本交國際
聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

維爾敦

阿爾貝尼亞

諾利

中國

顧維鈞

哥倫比亞

簽字時聲明保留
經立法機關批准

禹呂底亞

哥斯大力加

來士脫波

丹麥

白臘大

愛司篤尼亞

柴勒

法國

畢迫

義大利

蒲爾華

日本

司西亞阿寧夏

雷篤尼

日置益

薩爾乃

利蘇尼亞

那威

和蘭

波斯

波蘭

暹羅

加而伐諾司加司

黎

司脫呂根

亞發

奈加

奧而奈司基

夏龍

修正盟約第十五條議定書

附件七

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月四日集會將盟約第十五條議決修正如下

「盟約第十五條第一節修正如下

聯合會會員約定如聯合會會員間發生足以決裂之爭議而未照第十三條提交公斷或法律解決者應將該案提交行政院職是之由各造中任何一造可將爭議通知秘書長秘書長即籌備一切以便詳細調查及研究」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際聯合會秘書處存案

主席

秘書長

修正盟約第十六條議定書

附件八

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月四日集會將盟約第十六條議決修正如下

「盟約第十六條第一節下半段修正如下

……其他各會員擔任立即與之斷絕各種商業上或財政上之關係禁止其境內居民與破壞盟約國境內居民之各種往來並阻止破壞盟約國境內居民與其他任何一國爲聯合會會員或非聯合會會員境內之居民一切財政上商業上或箇人之往來」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅卽交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二二年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交存國
際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

槐爾敦

阿爾貝尼亞

諾利

中國

顧維鈞

哥倫比亞

來士脫波

丹麥

柴勒

愛司篤尼亞

畢迫

義大利

司西亞阿勞夏

日本

雷篤尼

利蘇尼亞

那威

和蘭

波斯

暹羅

日置益

薩爾乃

加而伐諾司加司

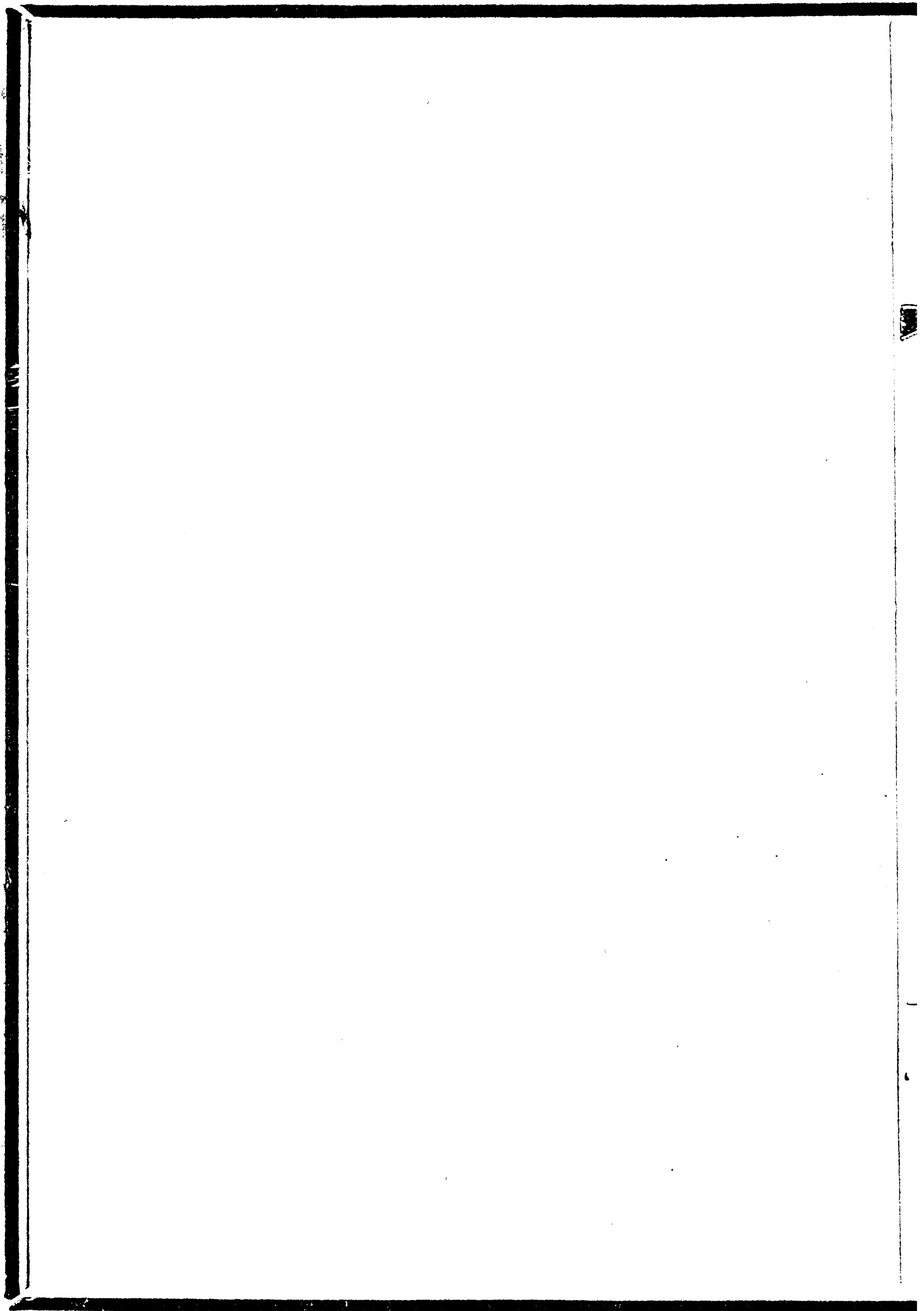
黎

司脫呂根

亞發

奈加

夏龍



修正盟約第十六條議定書

附件九

國際聯合會第二次大會稽南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月四日集會將盟約第十六條議決修正如下

「盟約第十六條第二節修正如下

至是否已有破壞盟約之事應由行政院發表意見行政院於商議此項問題時凡謂爲開戰之會員與被牽入戰事之會員之票數均不得計算在內」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案
本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二二年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

中國

顧維鈞

哥倫比亞

來士脫波

丹麥

柴勒

義大利

英貝利阿黎

日本

日置益

雷篤尼

薩爾乃

修正盟約第十六條議定書

附件十

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月四日集會將盟約第十六條議決修正如下

「盟約第十六條第三節修正如下

行政院應將彼所建議之日期卽施行本條所載經濟壓力之日期通告

聯合會各會員」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際

聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

中國

顧維鈞

哥倫比亞

來士脫波

丹麥

柴勒

義大利

英貝利阿黎

日本

日置益

雷篤尼

薩爾乃

暹羅

夏龍

修正盟約第十六條議定書

附件十一

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月四日集會將盟約第十六條議決修正如下

「盟約第十六條第四節修正如下

然行政院儻以爲爲某某會員起見將此項辦法中之任何辦法在一指定時期內延緩實行當能使亞達到前節所述辦法之目的又或以爲此項延緩乃爲減少此項會員所受損失或不便所必要則行政院有權可以決定此項延緩」

今簽字各國代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅卽交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

阿爾貝尼亞代表

諾利

中國

顧維鈞

哥倫比亞

來士脫波

丹麥

柴勒

義大利

英貝利阿黎

日本

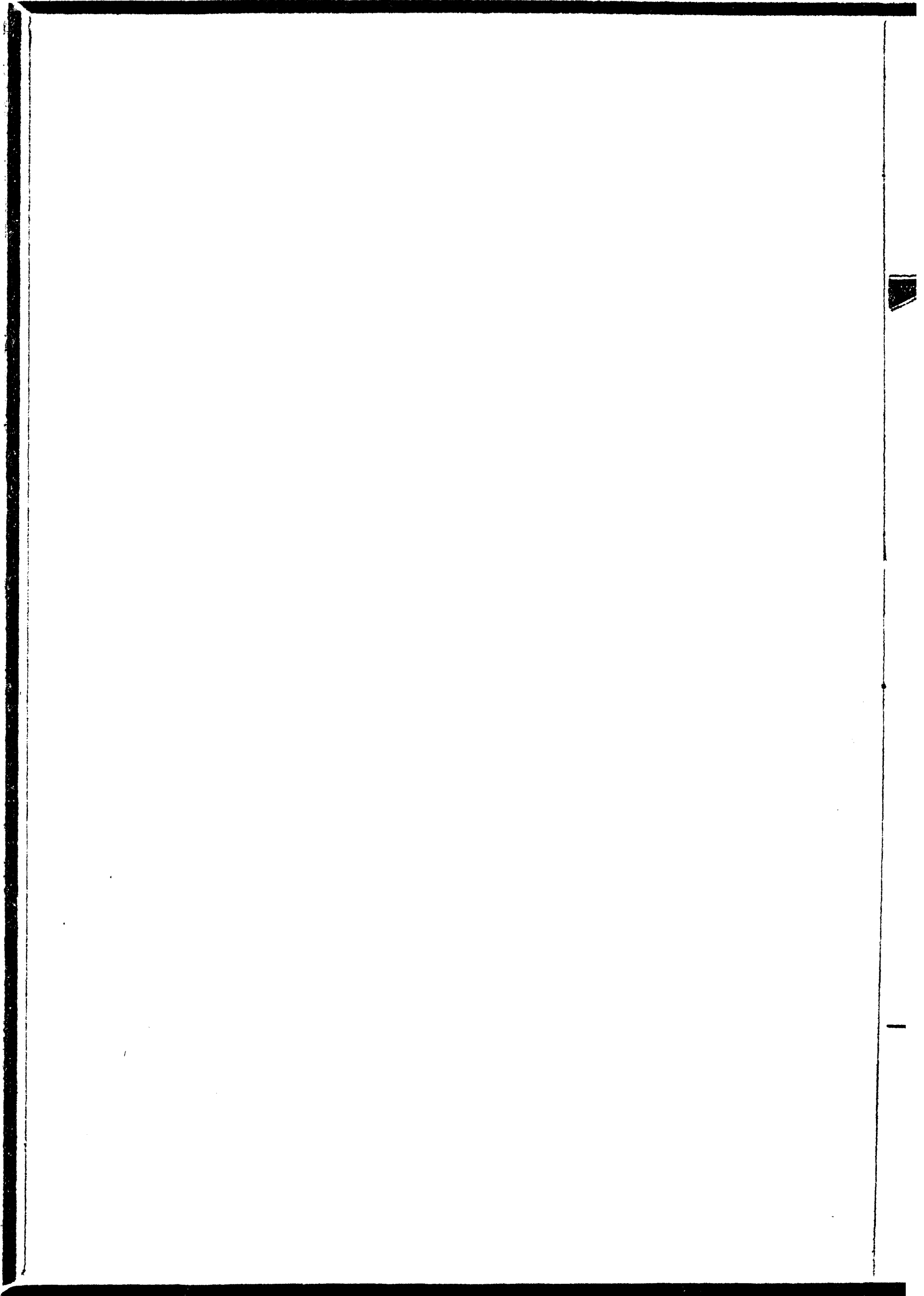
日置益

雷篤尼

薩爾乃

暹羅

夏龍



修正盟約第二十六條議定書

附件十二

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月三日集會將盟約第二十六條議決修正如下

「盟約第二十六條第一節應以下列一節代替之

本盟約之修正文應經大會四分之三之多數表決在此四分之三之多數表決中應包含列會之行政院代表全體會員之票數並俟表決時組成行政院代表之全體聯合會會員及組成大會代表之大多數聯合會會員加以批准後即發生效力」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

槐爾敦

阿爾貝尼亞

諾利

中國

顧維鈞

哥倫比亞

簽字時聲明保留
經立法機關核准

禹呂底亞

哥斯大力加

來士脫波

丹麥

白臘大

柴勒

愛斯篤尼亞

畢迫

法國

蒲爾華

義大利

司西亞阿勞夏

日本

日置益

雷篤尼

薩爾乃

利蘇尼亞

加而伐諾司加司

那威

黎

和蘭

司脫呂根

波斯

亞發

波蘭

奈加

暹羅

奧而奈司基

夏龍

瑞典

脫利善

修正盟約第二十六條議定書

附件十三

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月三日集會將盟約第二十六條議決修正如下

「盟約第二十六條第一節以後應增加一節如左

倘於大會表決以後二十二箇月內不能得必要之批准數目則所通過修正案不得發生效力」

本簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

今議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅即交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二一年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際

聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

槐爾敦

中國

顧維鈞

哥倫比亞

簽字時聲明保留
經立法機關核准

禹呂底亞

哥斯大力加

白臘大

丹麥

柴勒

愛司篤尼亞

畢迫

法國

蒲爾華

義大利

司西亞阿勞夏

日本

雷篤尼

利蘇尼亞

那威

和蘭

波斯

波蘭

暹羅

瑞典

日置益

薩爾乃

加而伐諾司加司

黎

司脫呂根

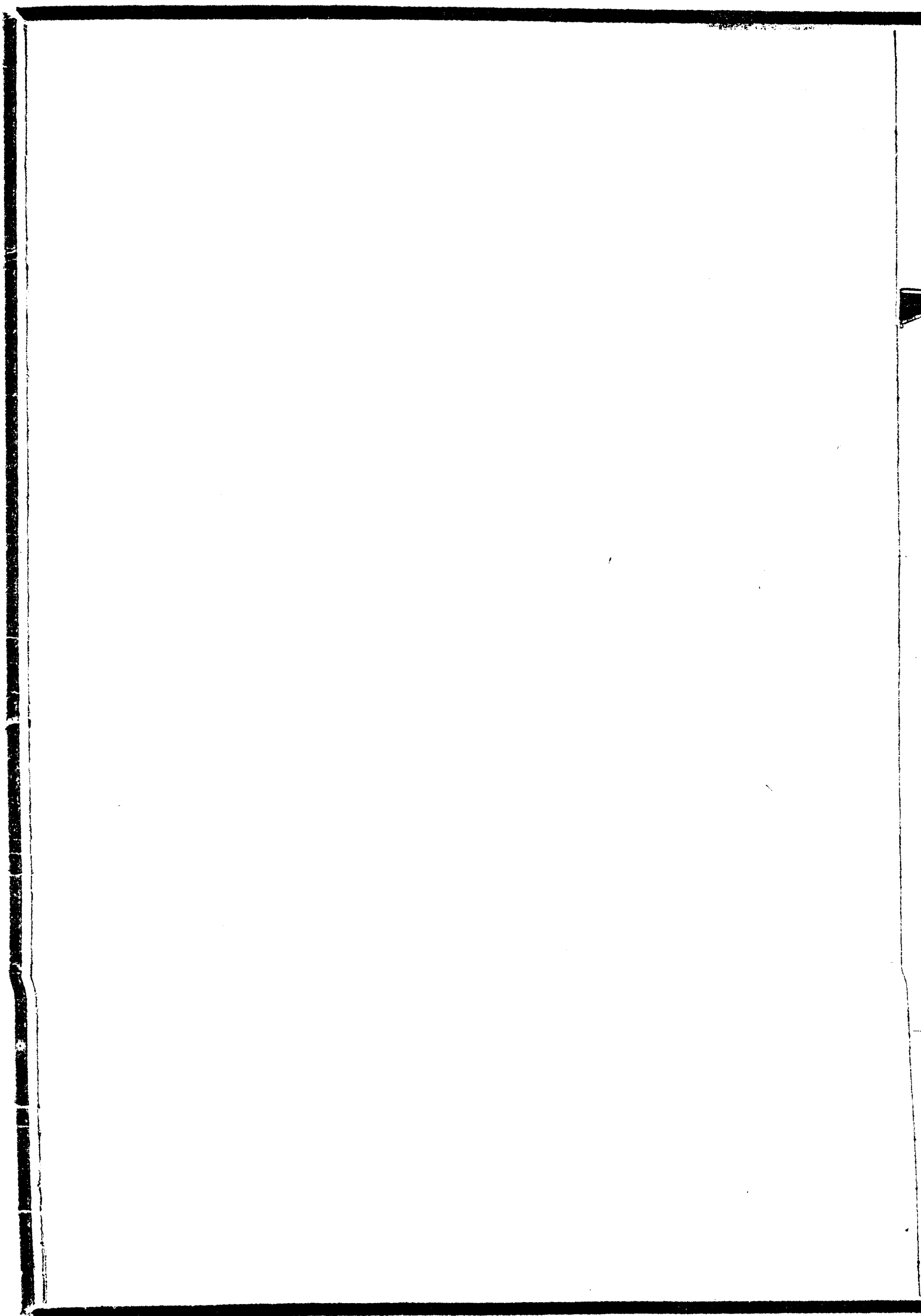
亞發

奈加

奧而奈司基

夏龍

脫利善



修正盟約第二十六條議定書

附件十四

國際聯合會第二次大會楷南皮克爲主席秘書長特留蒙在座當於一九二一年十月三日集會將盟約第二十六條議決修正如下

「盟約第二十六條第二節以左列二節代替之

秘書長應將每一修正案之發生效力通告各會員

聯合會任何會員未於彼時批准修正案者得於一年期內自由知照秘書長聲明不承認但遇此情形時應停止其爲聯合會之一會員」

今簽字各代表均經合例委任聲明以本國名義承認上項修正案

本議定書應留待各會員簽字並須批准其批准文件應迅卽交存聯合會秘書處

本議定書依照盟約第二十六條之規定發生效力

秘書長應將議定書簽證之抄本分送各會員

一九二二年十月五日訂於日來弗用英法二國文字一律作準原本交國際
聯合會秘書處存案

主席

楷南皮克

秘書長

特留蒙

南非洲代表

槐爾敦

中國

顧維鈞

哥倫比亞

簽字時聲明保留
經立法機關批准

禹呂底亞

丹麥

柴勒

愛司篤尼亞

畢迫

法國

蒲爾華

義大利

司西亞阿勞夏

日本

日置益

雷篤尼

薩爾乃

利蘇尼亞

加而伐諾司加司

那威

黎

和蘭

司脫呂根

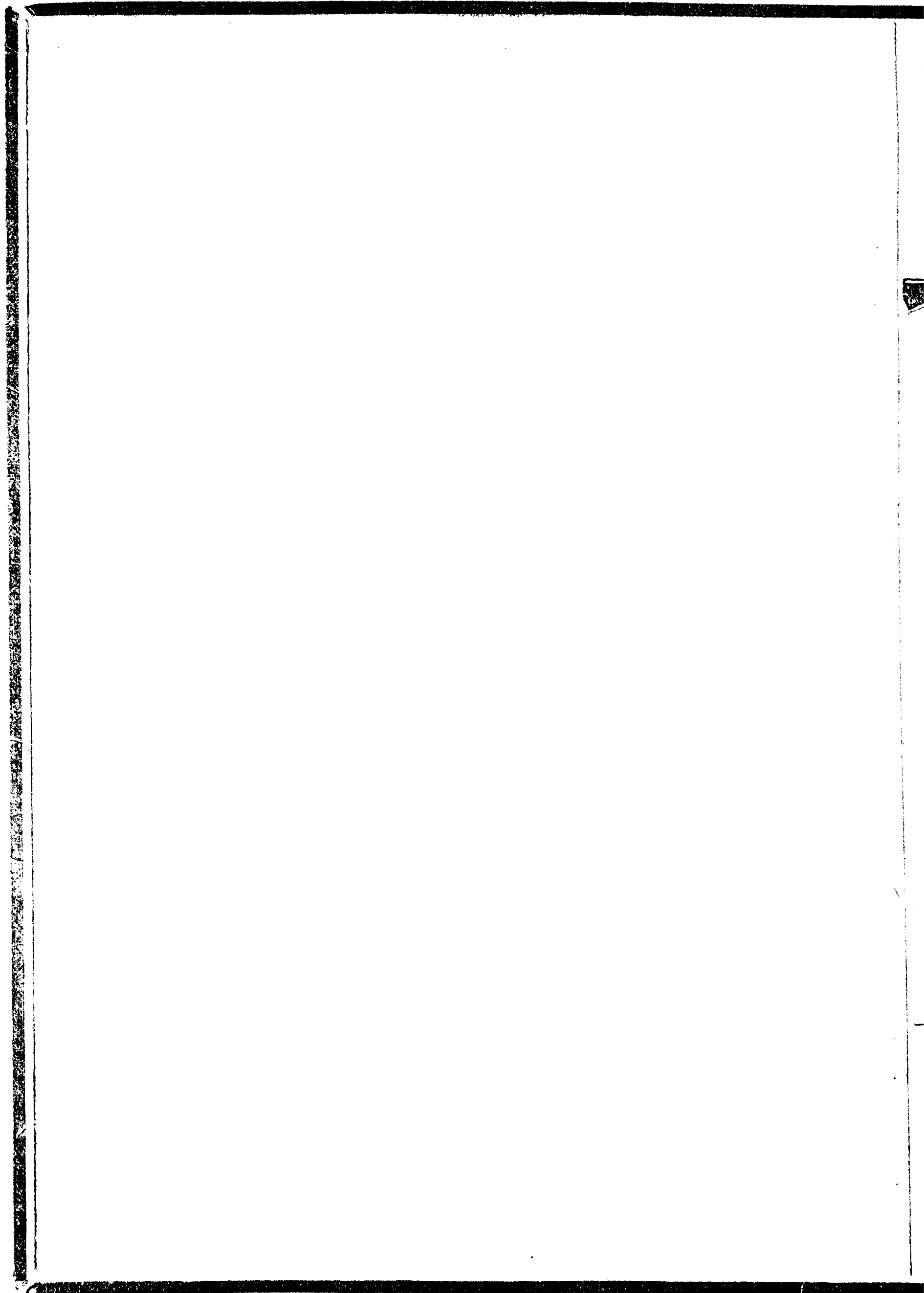
波斯

亞發

波蘭

奈加

奧而奈司基



[4]

A. STROYCKEN

(Netherlands)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

CHAROON

(Siam)

ERNST TRYGGER

(Sweden)

Certified true copy,

The Secretary-General:

V. WELLINGTON KOO

(China)

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombia)

HERLUF ZAHLE

(Demmark)

ANT. PIP.

(Esthonia)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

V. SALNAIS

(Latvia)

GALVANAUSKAS

(Lithuania)

MIKAEL H. LIE

(Norway)

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(South Africa)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 26 OF
THE COVENANT

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopt at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 26 of the Covenant.

“The second paragraph of the present Article 26 shall be replaced by the two following paragraphs:

“The Secretary-General shall inform the Members of the taking effect of an Amendment.

“Any Members of the League which has not at that time ratified the amendment is free to notify the Secretary-General within a year of its refusal to accept it that case it shall cease to be a Member of the League.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

[4]

MIKAEL H. LIE

(Norway)

A STRUYCKEN

(Netherlands)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLSZOWSKI

(Poland)

CHAROON

(Siam)

ERNST TRYGGER

(Sweden)

Certified true copy,

The Secretary-General

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombia)

MANUEL M. DE PARALTA

(Costa Rica)

HERLUF ZAHLE

(Denmark)

ANT. PIP.

(Esthonia)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

V. SALNAIS

(Latvia)

GALVANAUSKAS

(Lithuania)

the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assemble:

VAN KARNEBEEK

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(South Africa)

V. WELLINGTON KOO

(China)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF
THE COVENANT

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopt at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 16 of the Covenant.

“A paragraph reading as follows shall be added after the first paragraph of the Article 26:

“If the required number of ratifications shall not have been obtained within twenty-two months after the vote of the Assembly, the proposed amendment shall remain without effect”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and

[4]

V. SALNAIS

(Latvia)

GALVANAUSKAS

(Lithuania)

MIKAEL H LIE

(Norway)

A, STRUYCKEN

(Netherlands)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLSZOWSKI

(Poland)

CHAROON

(Siam)

ERNST TRYGGER

(Sweden)

Certified true copy,

The Secretary-General:

[3]

F. S. NOLI

(Albania)

V. WELLINGTON KOO.

(China)

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa.

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombia)

MANUEL M. DE PERALTA

(Costa Rica)

HERLUF ZAHLE

(Denmark)

ANT. PIP.

(Esthonia)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League:

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

The Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

A. H. WALTON

(South Africa)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 16 of the Covenant.

“The first paragraph of Article 26 of the Covenant shall be replaced by the following text:

“Amendments to the present Covenant the text of which shall have been voted by the Assembly on a three-fourths majority, in which there shall be included the votes of all the Members of the Council represented at the meeting, will take effect when ratified by the Members of the League whose Representatives composed the Council when the vote was taken and by the majority of those whose Representatives form the Assembly.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

[3]

V. WELLINGTON KOO.

(China)

A. J. RESTREPO.

(Colombia)

HERLUF ZAHLE

(Denmark)

IMPERIALI

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

V. SALNAIS

(Latvia)

CHAROON.

(Siam)

Certified true copy,

The Secretary-General:

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

The Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

F. S. NOLI.

(Albania)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF
THE COVENANT

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 16 of the Covenant.

"The fourth paragraph of Article 16 shall read as follows:

"Nevertheless, the Council may, in the case of particular Members, postpone the coming into force of any of these measures for a specified period where it is satisfied that such a postponement will facilitate the attainment of the object of the measures referred to in the preceding paragraph, or that it is necessary in order to minimise the loss and inconvenience which will be caused to such Members."

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

[3]

HERLUF ZAHLE

(Denmark)

IMPERIALI

(Italy)

HAYASHI.

(Japan)

V. SALNAIS.

(Latvia)

CHAROON

(Siam)

Certified true copy,

The Secretary-General:

and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK,

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

V. WELLINGTON KOO.

(China)

A. J. RESTREPO

(Colombia)

Annex 10.

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 16 of the Covenant.

“The third paragraph of Article 16 shall read follows:

“The Council will notify to all Members of the League the date which it recommends for the application of the economic pressure under this Article”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified

[3]

HERLUF ZAHLE

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

V. SALNAIS

(Latvia)

CHAROON

(Siam)

Certified true copy,

The Secretary-General:

ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

V. WELLINGTON KOO.

(China)

A. J. RESTREPO.

(Colombia)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 16 of the Covenant.

“The second paragraph of Article 16 shall read as follows:

“It is for the Council to give an opinion whether or not a breach of the Covenant has taken place. In deliberations on this question in the Council the votes of Members of the League alleged to have resorted to war and of Members against whom such action was directed shall not be counted.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be

[4]

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH
EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLSZOWSKI.

(Poland)

'Certified true copy'

The Secretary-General:

[3]

F. S. NOLI.

(Albania)

V. WELLINGTON KOO.

(China)

A. J. RESTREPO.

(Colombia)

HERLUF ZAHLE

(Danmark)

ANT. PIP.

(Eathouia)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI.

(Japan)

V. SALNAIS.

(Latvia)

GALVANAUSKAS.

(Lithuania)

MIKAEL H. LIE.

(Norway)

A. STRUYCKEN.

(Netherlands)

League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A Certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of the October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

E. H. WALTON.

(South Africa)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 16 of the Covenant.

“The letter part of the first paragraph of Article 16 of the Covenant shall read as follows:

“.....which hereby undertake immediately to subject it to the severance of all trade or financial relations, the prohibition of all intercourse between persons residing in their territory and persons residing in the territory of the Covenant-breaking State, and the prevention of all financial, commercial or personal intercourse between persons residing in the territory of the Covenant-breaking State and persons residing in the territory of any other States, whether a Member of the League or not.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the

the League which they represent, the above amendment,

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

Secretary-General:

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 15 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921 the following resolution, being an Amendment to Article 15 of the Covenant.

“The first paragraph of Article 15 shall read as follows:

“If there should arise between Members of the League any dispute likely to lead to a rupture, which is not submitted to arbitration or *judicial settlement* in accordance with Article 13 the Members of the League agree that they will submit the matter to the Council. Any party to the dispute may effect such submission by giving notice of the existence of the dispute to the Secretary-General, who will make all necessary arrangements for a full investigation and consideration thereof.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of

[5]

CHAROON

(Siam)

Certified true copy,

The Secretary-General:

[4]

HERLUF ZAHLE.

(Denmark)

ANT PIP.

(Esthonia)

LEON BOURGEOIS.

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

V. SALNAIS.

GAULVANAUSKAS

(Lithuania)

MIKAEL H. LIE

(Norway)

A. STRUYCKEN

(Netherlands)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLZOWSKI

(Poland)

of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

E. H. WALTON.

(South Africa)

F. S. NOLI.

(Albania)

V. WELLINGTON KOO.

(China)

Bajo reserva de ulterior aprobación
legislativa:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

V. J. RESTREPO

(Colombia)

court to which the case is referred shall be the Permanent Court of International Justice, established in accordance with Article 14, or any tribunal agreed on by the parties to the dispute or stipulated in any convention existing between them.

“The Members of the League agree that they will carry out in full good faith any award *or judicial decision* that may be rendered, and that they will not resort to war against a Member of the League which complies therewith. In the event of any failure to carry out such an award *or decision*, the Council shall propose what steps should be taken to give effect thereto.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 13 OF
THE COVENANT

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopt at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 13 of the Covenant.

“The Members of the League agree that, whenever any dispute shall arise between them which they recognise to be suitable, for submission to arbitration *or judicial settlement*, and which cannot be satisfactorily settled by diplomacy, they will submit the whole subject-matter to arbitration *or judicial settlement*.”

“Disputes as to the interpretation of a treaty, as to any question of international law, as to the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of any international obligation, or as to the extent and nature of the reparation to be made for any such breach, are declared to be among those which are generally suitable for submission to arbitration *or judicial settlement*.”

“For the consideration of any such dispute, the

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

V. WELLINGTON KOO.

(China)

**Bajo reserva de ulterior aprobacion
legislativa:**

FRANCISCO JOSE URRUTIA.

A. J. RESTREPO

(Colombia)

HERIUF ZAHLE

(Denmark)

LEON BOURGEOIS.

(France)

IMPERIALI.

(Italy)

HAYASHI.

(Japan)

CHAROON

(Siam)

Certified true Copy,

The Secretary-General:

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League:

President of Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 12 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 4th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 12 of the Covenant.

Article 12 shall read as follows:

Article 12.

“The Members of the League agree that, if there should arise between them any dispute likely to lead to a rupture they will submit the matter either to arbitration *or judicial settlement* or to enquiry by the Council and they agree in no case to resort to war until three months after the award by the arbitrators *or the judicial decision*, or the report by the Council

“In any case under this Article the award of the arbitrators *or the judicial decision* shall be made within a reasonable time, and the report of the Council shall be made within six months after the submission of the dispute.”

[4]

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH
EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLSZOWSKI

(Poland)

CHAROON

(Siam)

Certified true copy,

The Secretary-General:

[3]

V. WELLINGTON KOO
(China)

A. J. RESTREPO
(Colombia)

RERLUF ZAHLE
(Denmark)

ANT. PIP
(Esthonia)

LÉON BOURGEOIS
(France)

VITTORIO SCIALOJA
(Italy)

PAYASHI
(Japan)

V. SAINAIS
(Latvia)

GPLVANAUSKAS
(Lithuania)

MIKAEL H. LIE
(Norway)

A. STRUYCKEN
(Netherlands)

ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(South Africa)

F. T. NOLI

(Albania)

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 9 OF
THE COVENANT

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 5th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 6 of the Covenant.

“That the last paragraph of Article 6 of the Covenant should be replaced by the following paragraph:

“The expenses of the League shall be borne by the Members of the League in the proportion decided by the Assembly.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League; it will be

[4]

GALVANAUSKAS

(Lithuania)

MIKAEL H. LIE.

(Norway)

A. STRUYCKEN

(Netherlands)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLSZOWSKI

(Poland)

Certified true copy,

The Secretary-General:

[3]

V. WELLINGTON KOO

(China)

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO.

(Colombia)

MANUEL M. DE PERALTA.

(Costa Rica)

HERLUF ZAHLE

(Denmark)

ANT. PIP

(Esthonia)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI

(Japan)

V. SALNAIS.

(Latvia)

ratifications will be disposed as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON,

(South Africa)

F. S. NOLI.

(Albania)

Annex 1.

PROTOCOL
OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 4 OF
THE COVENANT.

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeek, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 5th, 1921, the following resolution, being an Amendment to Article 4 of the Covenant.

“The following paragraph shall be inserted between the second and third paragraphs of Article 4:

“The Assembly shall fix by a two-thirds majority the rules dealing with the election of the non-permanent Members of the Council, and particularly such regulations as relate to their term of office and conditions of re-eligibility.”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of League; it will be ratified and the

[4]

A. STRUYCKEN

(Pays-Bas)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Perse)

CHAROON

(Siam)

ERNST TRYGGER

(Suède)

Pour copie certifiée conforme,

Le Secrétaire général:

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa.

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO.

(Colombie)

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

ANT. PIP

(Esthonie)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS

(Lettonie)

GALVANAUSKAS

(Lithuanie)

MIKAEL H. LIE

(Norvège)

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(Afrique du Sud)

V. WELLINGTON KOO

(Chine)

PROTOCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
26 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 3 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 26 du Pacte.

“Le deuxième alinéa de l'article 26 actuel sera remplacé par les deux alinéas suivants:

“Le Secrétaire général informe les Membres de l'entrée en vigueur d'un amendement.

“Tout Membres de la Société qui n'a pas à ce moment ratifié l'amendement est libre de notifier dans l'année au Secrétaire général son refus de l'accepter. Il cesse, en ce cas, de faire partie de la Société.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

[4]

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Perse)

OLSZOWSKI

(Pologne)

CHAROON

(Siam)

ERNST TRYGGER

(Suède)

Pour copie certifiée conforme,

Le Secrétaire général:

[8]

A. J. RESTREPO.

(Colombie)

MANUEL M. DE PERALTA

(Costa Rica)

HERLUF ZAHLE.

(Danemark).

ANT. PIP

(Esthonie)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italie)

HAYASHI.

(Japon)

V. SALNAIS.

(Lettonie)

GALVANAUSKAS.

(Lithuanie)

MIKAEL H. LIE

(Norvège)

A. STRUYCKEN

(Pays-Bas)

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de Société.

Le Président de la deuxième Assemblée
VAN KARNEBEEK.

Le Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

E. H. WALTON.

(Afrique du Sud)

F. S. NOLI.

(Albanie)

V. WELLINGTON KOO

(Chine)

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

PROTCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
26 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté, de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 3 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 26 du Pacte.

“Après le premier alinéa de l'article 26 il sera ajouté un alinéa qui sera rédigé comme suit:

“Si dans les vingt-deux mois qui suivent le vote de l'Assemblée, le nombre de ratifications requis n'a pas été réuni, la résolution d'amendement reste sans effet.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

[4]

GALVANAUSKAS

(Lithuanie)

MIKAEL H. LIE

(Norvège)

A. STRUYCKEN

(Pays-Bas)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Perse)

OLSZOWSKI

(Pologne)

CHAROON

(Siam)

ERNST TRYGGER

(Suède)

Pour copie certifiée conforme,

Le Secrétaire général:

V. WELLINGTON KOO.

(Chine)

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislativa

FRANCISCO JOSE URRUTIA.

A. J. RESTREPO.

(Comombie)

MANUEL M. DE PERALTA.

(Costa Rica)

HERLUF ZAHLE.

(Danemark).

ANT. PIP

(Esthonie)

LEON BOURGOLOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italie)

HAYASHI.

(Japon)

V. SAINAIS

(Lettonie)

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(Afrique du Sud)

F. S. NOLI

(Albanie)

Annexe 12.

PROTOCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
12 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire Général, a adopté dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 12 du Pacte.

“Le premier alinéa de l'article 26 du Pacte sera remplacé par le texte suivant:

“Les Amendements au présent Pacte dont le texte aura été voté par l'Assemblée à la majorité des trois quarts, parmi lesquels doivent figurer les voix de tous les Membres du Conseil représentés à la réunion, entreront en vigueur dès leur ratification par les Membres de la Société dont les représentants composaient le Conseil lors du vote, et par la majorité de ceux dont les représentants forment l'Assemblée.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent l'amendement ci-dessus.

[3]

A. J. RESTREPO

(Colombie)

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

IMPERIALI

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS

(Lettonie)

CHAROON

(Siam)

Pour copie certifiée conforme,

Le Secrétaire général:

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

F. S NOLI

(Albanie)

V. WELLINGTON KOO

(Chine)

PROTOCOLE.
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
16 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 16 du Pacte.

“Le quatrième alinéa de l'article 16 sera rédigé, comme suit;

“Toutefois, si le Conseil jugeait que, pour certains Membres, l'ajournement, pour une période déterminée, d'une quelconque de ces mesures, dût permettre de mieux atteindre l'objet visé par les mesures mentionnées dans le paragraphe précédent, ou fût nécessaire pour réduire au minimum les pertes et les inconvénients qu'elles pourraient leur causer, il aurait le droit de décider cet ajournement.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent l'amendement ci-dessus

[3]

IMPER IALI

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS

(Lettonie)

CHAROON

(Siam)

Pour copie certifiée conforme

le Secrétaire général:

Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

V. WELLINGTON KOO

(Chine)

A. J. RESTREPO

(Colombie)

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

PROTCOLE.
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
16 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 16 du Pacte.

“Le troisième alinéa de l'article 16 sera rédigé comme suit:

“Le Conseil doit notifier à tous les Membres de la Société la date à laquelle il recommande d'appliquer les mesures de pression économique visées au présent article.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au

[3]

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

IMPERIALI

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS

(Lettonie)

CHAROON

(Siam)

Pour copie certifiée conforme.

Le Secrétaire général:

des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société

Fait à Genève, le cinq octobre, mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

V. WELLINGTON KOO.

(Chine)

A. J. RESTREPO

(Colombie)

PROCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
16 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté, de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général a adopté dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 16 du Pacte.

“Le second alinéa de l'article 16 sera rédigé comme suit:

“Il appartient au Conseil d'émettre un avis sur le point de savoir s'il y a ou non rupture du Pacte. Au cours des délibérations du Conseil sur cette question, il ne sera pas tenu compte du vote des Membres accusés d'avoir eu recours à la guerre et des Membres contre qui cette guerre est entreprise.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

Le présent protocole restera ouvert à la signature

[4]

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH
EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Persia)

OLSZOWSKI.

(Poland)

Certified true copy'

The Secretary-General:

[3]

F. S. NOLI.

(Albania)

V. WELLINGTON KOO.

(China)

A. J. RESTREPO.

(Colombia)

HERLUF ZAHLE

(Danmark)

ANT. PIP.

(Eathouia)

VITTORIO SCIALOJA

(Italy)

HAYASHI.

(Japan)

V. SALNAIS.

(Latvia)

GALVANAUSKAS.

(Lithuania)

MIKAEL H. LIE.

(Norway)

A. STRUYCKEN.

(Netherlands)

League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain for signature by the Members of the League; it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A Certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of the October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the Secretariat of the League.

President of the Second Assembly:

VAN KARNEBEEK.

Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

E. H. WALTON.

(South Africa)

PROTOCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
16 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général a adopté, dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante comportant amendement à l'article 16 du Pacte,

“La dernière partie du premier alinéa de l'article 16 du pacte sera rédigé comme suit:

“Ceux-ci s'engagent à rompre immédiatement avec lui toutes relations commerciales ou financières, à inteadire tous rapports entre les personnes résidant sur leur territoire et celles résidant sur le territoire l'Etat en rupture de pacte et à faire cesser toutes communications financières, commerciales ou personnelles entre les personnes résidant sur le territoire de cet Etat et celles residant sur le territoire de tout autre Etat membre ou non de la Société.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent

l'amendement ci-dessus:

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société

Le président de la deuxième Assemblée:

Le Secrétaire général:

PROCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
15 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 15 du Pacte.

“Le premier alinéa de l'article 15 sera rédigé comme suit:

“S'il s'élève entre les Membres de la Société un différend susceptible d'entraîner une rupture et si ce différend n'est pas soumis à la procédure de l'arbitrage ou à un règlement judiciaire prévu à l'article 13, les Membres de la Société conviennent de le porter devant le Conseil. A cet effet, il suffit que l'un d'eux avise de ce différend le Secrétaire général, qui prend toutes dispositions en vue d'une enquête et d'un examen complet.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent,

[5]

CHAROON

(Siam)

Pour copie certifiée conforme,

Le Secrétaire général:

ANT. PIP

(Esthonie)

LEON BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS

(Lettonie)

GALVANAVSKAS

(Lithuanie)

MIKAEL H. LIE

(Norvège)

A. STRUYCKEN

(Pays-Bas)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Perse)

OEZOWSKI

(Pologne)

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(Afrique du Sud)

F. S. NOLI

(Albanie)

V. WELLINGTON KOO

(Chine)

Bajo reserva de ulterior aprobacion legislativa:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombie)

MANUEL M. DE PERALTA

(Costa-Rica)

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

“La cause sera soumise à la Cour permanente de Justice internationale, ou à toute juridiction ou cour désignée par les parties ou prévue dans leurs conventions antérieures.”

“Les Membres de la Société s’engagent à exécuter de bonne foi les sentences rendues, et à ne pas recourir à la guerre contre tout Membre de la Société qui s’y conformera. Faute d’exécution de la sentence le Conseil propose les mesures qui doivent en assurer l’effet.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter⁶ au nom des Membres de la Société qu’ils représentent⁶ l’amendement ci-dessus

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l’article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

PROTOCOLE
RELATIF A UN AMENDMENT A L'ARTICLE
13 DU PACTE.

La deuxième Asssemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 13 du Pacte.

“Les Membres de la Société conviennent que s'il s'élève entre eux un différend susceptible, à leur avis, d'une solution arbitrale *ou judiciaire*, et si ce différend ne peut se régler de façon satisfaisante par la voie diplomatique, la question sera soumise intégralement à un règlement arbitral *ou judiciaire*.

“Parmi ceux qui sont généralement susceptibles d'une solution arbitrale *ou judiciaire*, on déclare tels différends relatifs à l'interprétation d'un traité, à point de droit international, à la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la rupture d'un engagement international, ou à l'étendue, ou à la nature de la réparation due pour une telle rupture.

[3]

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

V. WELLINGTON KOO.

(Chine)

Bajo reserva de ulterior aprobacion
legislativa.

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombie)

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

LEON BOURGEOIS

(France)

IMPERIALI

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

CHAROON

(Siam)

Pour copie certifiée conforme,

Le Secrétaire général:

établi dans les six mois à dater du jour où il aura été saisi du différend.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent l'amendement ci-dessus.

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

PROCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
12 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire Général, a adopté dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 12 du Pacte.

L'article 12 sera rédigé comme suit:

Article 12.

“Tous les Membres de la Société conviennent que, s'il s'élève entre eux un différend susceptible d'entraîner une rupture, ils le soumettront, soit à la procédure de l'arbitrage ou à un règlement judiciaire, soit à l'examen du Conseil. Ils conviennent encore qu'en aucun cas ils ne doivent recourir à la guerre avant l'expiration d'un délai de trois mois après la décision arbitrale ou judiciaire, ou le rapport du Conseil.

“Dans tous les cas prévus par cet article, la décision doit être rendue dans un délai raisonnable, et le rapport du Conseil doit être

[4]

OLZOWSKI

(Pologne)

CHAROON

(Siam)

Pour copie certifiée conforme,

le Secrétaire général:

HERLUF ZAHLE.

(Danemark)

ANT PIP.

(Esthonie)

LEON BOURGEOIS.

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS.

(Lettonie)

GALVANAUSKAS

(Lithuanie)

MIKAEL H. LIE

(Norvège)

A. STRUYCKEN

(Pays-Bas)

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-ED-DOWLEH

(Perse)

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de Société.

Le Président de la deuxième Assemblée
VAN KARNEBEEK.

Le Secretary-General:

ERIC DRUMMOND.

E. H. WALTON.

(Afrique du Sud)

F. S. NOLI.

(Albanie)

V. WELLINGTON KOO.

(Chine)

A. J. RESTREPO

(Colombie)

PROTOCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
6 DU PACTE.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté, de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 5 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 6 du Pacte.

“Que le dernier paragraphe de l'article 6 du Pacte soit remplacé par le paragraphe suivant:

“Les dépenses de la Société seront supportées par les Membres de la Société, dans la proportion décidée par l'Assemblée.”

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

[4]

MIKAEL H. LIE

(Norvège)

A. STRUYCKEN

(Pays-Bas)

PQINCE ARFA-ED-DOWLEH

EMIR ZOKA-DE-DOWLEH

(Perse)

OLSZOWSKI

(Pologne)

Pour copie certifiée conforme.

Le Secrétaire Général:

Con reserva de la ulterior aprobacion
legislava:

FRANCISCO JOSE URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombie)

MANUEL M. DE PERAITA

(Costa Rica)

HERLUF ZAHLE

(Danemark)

ANT PIP

(Esthonie)

LEÓN BOURGEOIS

(France)

VITTORIO SCIALOJA

(Italie)

HAYASHI

(Japon)

V. SALNAIS

(Lethonie)

GALVANAUSKAS

(Lithuanie)

tions seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

Le Président de la deuxième Assemblée:

VAN KARNEBEEK

Le Secrétaire général:

ERIC DRUMMOND

E. H. WALTON

(Afrique du Sud)

F. S. NOLI

(Albanie)

V. WELLINGTON KOO

(Chine)

Annexe 1.

PROTCOLE
RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE
4 DU PACTE.

La deuxièm Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 5 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 4 du Pacte.

“L'alinéa suivant sera inséré entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 4:

“L'Assemblée fixe, à la majorité des deux tiers, les règles concernant les élections des Membres non permanents du Conseil, et en particulier, celles concernant la durée de leur mandat et les conditions de rééligibilité”.

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

Le présent protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société; il sera ratifié et les ratifica-

